

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



## MAGAZINE

FÉVRIER - FEBRUARY 2014

VOLUME 4 — NUMÉRO 2



DANS CE NUMÉRO :

- **Fred Pellerin de retour à Châteauguay** page 3
- **Activ'Été fait sa relâche** page 10

# Sommaire

**Actualités**  
News ..... 3 à 6

**Bibliothèque** ..... 7

**Calendrier des activités** ..... 8-9

**Activ'été - Relâche** ..... 10

**Loisirs - Hiver 2014** .... 11

**Organismes** ..... 12

**Espaces nature** ..... 13

**Sport et plein air** ..... 13

**Environnement** ..... 14

**Histoire et patrimoine** ..... 14

**Culture** ..... 15

**Spectacles** ..... 16

Photo de la couverture :  
© Ville de Châteauguay,  
Division culture et projets spéciaux

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2014

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
communications@ville.chateauguay.qc.ca  
450.698.3004



# Le Conseil municipal

## Municipal Council



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay

PRÉSENTATION DE

## Alain Côté, district D'Youville



**Alain Côté**  
District D'Youville (8)  
450.692.8877



Élu conseiller municipal en novembre 2009, Alain Côté a grandi dans le district D'Youville, où il est arrivé avec sa famille il y a plus de 50 ans. Il y habite toujours. Passionné de plein-air, il aime la pêche et les randonnées en nature. Superviseur à la retraite, il a travaillé pour une compagnie d'infrastructure en génie civil. M. Côté est très actif dans sa communauté, notamment au sein du Centre d'action bénévole du grand Châteauguay et du Centre local de services communautaires (CLSC). Il siège entre autres au comité consultatif d'urbanisme ainsi qu'à l'Office municipal d'habitation de Châteauguay. Il représente également la municipalité au sein de plusieurs organismes dont les Amis et Riverains de la Rivière Châteauguay (ARRC) et la Société du Musée du Grand Châteauguay.

Elected councilor in November 2009, Alain Côté grew up in the District D'Youville, where he arrived with his family more than 50 years ago, and continues to live there. An outdoor enthusiast, he loves fishing and nature hikes. A retired supervisor, he worked for a civil engineering infrastructure company. Alain is very active in the community, notably as a volunteer for the Centre d'action bénévole du grand Châteauguay and the Centre local de services communautaires (CLSC). He is currently part of the Advisory Committee of Urban Planning and the Office municipal d'habitation de Châteauguay. He also represents the municipality within many organizations such as Amis et Riverains de la Rivière Châteauguay (ARRC) and the Société du Musée du Grand Châteauguay.



**Barry Doyle**  
District de La Noue (1)  
450.699.1984



**Pierre Gloutnay**  
District du Filgate (2)  
450.692.0695



**Michel Plnard**  
District de Robutel (3)  
450.698.1485



**Lucie Laberge**  
District de Bumbrray (4)  
450.691.4459



**Marcel Deschamps**  
District de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
District de Lang (6)  
514.829.1986



**Marie-France Reid**  
District de Le Moyne (7)  
450.692.7029

## Calendrier du Conseil municipal

### Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

3 février 2014  
17 février 2014  
3 mars 2014

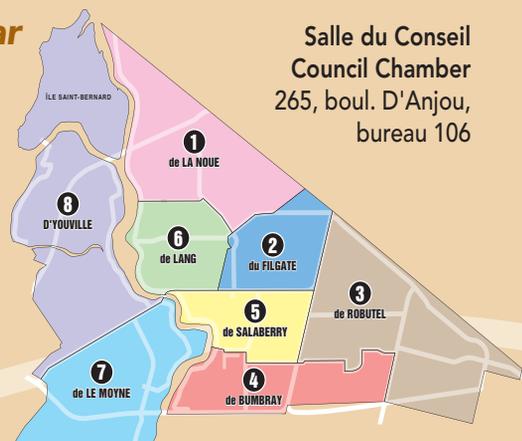
Residents are invited to attend the regular municipal council meetings.

**Regular Town Council Meeting**  
MONDAY – 7:30 p.m.

February 3, 2014  
February 17, 2014  
March 3, 2014

**Diffusion des séances du conseil en direct**  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

f t / CHATEAUGUAY



Salle du Conseil  
Council Chamber  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 106

# Actualités

## News

### DÉNEIGEMENT

## Saviez-vous que...

- La municipalité de Châteauguay compte quelque **550 km de rues et 62 km de trottoirs**.
- En saison hivernale, elle dispose de **34 équipements divers** (camions, charrues, souffleuses, etc.) pour effectuer le déneigement.
- Le salage des artères principales est amorcé dès qu'il y a une accumulation de neige au sol de **5 cm**.
- En vertu de la réglementation en vigueur, la Ville ne peut répandre plus de **3 000 tonnes de sel de déglçage** par année ( $\pm 10\%$ ).

Toute requête concernant le déneigement ou le déglçage des rues doit être transmise **par téléphone** au **Service des travaux publics** au **450.698.3150**.

### SNOW REMOVAL

## Did you know...

- Châteauguay has **550 km of streets and 62 km of sidewalks**.
- During the winter, **34 various equipments** (trucks, plows, snow-blowers, etc.) are at our disposition to remove the snow.
- Salting of main roads begins once there is an accumulation of **5 cm** of snow.
- Under the law, the City can not spread more than **3,000 tons of road salt** per year ( $\pm 10\%$ ).

For any inquiry concerning snow or ice removal, please contact the **Public Works Department by phone** at **450-698-3150**.



## À la demande générale, Fred Pellerin est de retour à Châteauguay!

### 5 JUIN 2014



### THÉÂTRE ET CONTES

## FRED PELLERIN

### De peigne et de misère

Salle du Pavillon de l'île  
40\$ / 38\$ avec Passeport-loisir

*Dernière  
supplémentaire  
à Châteauguay*

#### MISE EN VENTE :

**DIMANCHE 2 FÉVRIER** à 11 h au Centre culturel Vanier (15, boul. Maple) à Châteauguay

Prenez note que le comptoir de service des loisirs sera fermé. Seul le service de billetterie ouvrira de **11 h à 16 h**.

Les billets qui ne seront pas vendus seront mis en vente régulière le lundi 3 février dès 9 h au [www.ovation.qc.ca](http://www.ovation.qc.ca) et au comptoir de service du Centre culturel Vanier dès midi.

#### MODALITÉS D'ACHAT :

- Limite de 4 billets par transaction, 1 seule transaction par personne.
- Aucune réservation au préalable.
- Paiement par carte de débit, Visa, Mastercard ou argent comptant.

Information : **450.698.3100**



CHÂTEAU  
SCÈNES

Château Scènes, le programme de diffusion professionnel de la Ville de Châteauguay, est un diffuseur pluridisciplinaire en arts de la scène reconnu et soutenu financièrement par le ministère de la Culture et des Communications du Québec. Il doit servir de pôle d'attraction régional de valorisation des arts de la scène et offrir une programmation de qualité, dans toutes les disciplines artistiques. Le programme de diffusion doit être accessible aux gens de Châteauguay et de la grande région de la Montérégie.



## Consultation publique organisée par la MRC de Roussillon

Le jeudi 13 février à 19 h, une consultation publique sur le projet de règlement 170 visant la concordance au Plan métropolitain d'aménagement et de développement (PMAD) aura lieu à la salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel Vanier (15, boul. Maple). Cette soirée a pour but d'échanger avec les citoyens sur le projet de règlement 170 et de recueillir leurs commentaires.

Le PMAD est une référence en matière d'aménagement et de planification du territoire et, à cet effet, l'ensemble des municipalités membres de la Communauté métropolitaine de Montréal, dont fait partie Châteauguay, doivent s'y conformer. Les villes, de même que leur municipalité régionale de comté (MRC) ou agglomération respective, ont à modifier leur schéma d'aménagement pour répondre aux objectifs et critères du PMAD.

De plus amples informations au sujet du PMAD sont disponibles en ligne au [pmad.ca/orientations](http://pmad.ca/orientations). Pour consulter le projet de règlement de concordance au PMAD de la MRC de Roussillon, vous pouvez visiter le [mrcroussillon.qc.ca](http://mrcroussillon.qc.ca), sous l'onglet « Aménagement du territoire » dans la section « PMAD ». Une version complète du schéma d'aménagement, comportant les parties modifiées, est également disponible dans la section « Schéma d'aménagement ».

Les citoyens intéressés à faire parvenir leurs commentaires par écrit au sujet du règlement 170 peuvent envoyer un courriel à la MRC de Roussillon à l'adresse [communications@mrcroussillon.qc.ca](mailto:communications@mrcroussillon.qc.ca) d'ici au 16 février.

## Projet pilote de partenariat entre le Service de police de Châteauguay, le CAVAC et la communauté de Kahnawake



Le Service de police de Châteauguay, en collaboration avec le Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC) de la Montérégie, est heureux de mettre en place un projet pilote de partenariat destiné à améliorer les services policiers offerts aux personnes victimes d'actes criminels de la Montérégie.

Depuis maintenant quelques mois, une agente de service aux victimes du CAVAC travaille dans les locaux du Service de police de Châteauguay situé au 55, boulevard Maple. Cette personne a pour mandat, entre autres, d'informer les policiers, de les sensibiliser à l'importance d'une intervention rapide et adéquate auprès des personnes victimes, de prioriser les dossiers des victimes et d'effectuer une référence rapide auprès d'autres intervenants, tant communautaires qu'institutionnels.

« La mise en œuvre d'un tel projet va favoriser chez les policiers et enquêteurs de notre service une approche mieux adaptée à la situation de la personne victime d'un acte criminel », souligne Stéphane Fleury, directeur du Service de police de Châteauguay.

Par ailleurs, des démarches ont déjà été entamées afin d'étendre le projet à la communauté de Kahnawake ainsi qu'aux Mohawks Peacemakers.

## Pilot partnership project between the Châteauguay Police department, CAVAC and the community of Kahnawake



The Châteauguay Police Department is pleased to announce the setting up of a pilot partnership project in collaboration with the Centre d'aide aux victimes d'actes criminels (CAVAC) in the Montérégie.

This pilot project is aimed at improving policing services offered to victims of crime in the Montérégie. As a result, a CAVAC victim service agent is now stationed at the premises of the Châteauguay Police Department located at 55, Maple Boulevard. The role of the agent will be, among others, to inform police officers, sensitize them about the importance of a prompt and adequate intervention with victims, to consider victims as a priority and serve as a quick reference to various community and institutional stakeholders.

“The setting up of such a project will encourage an approach that is better suited to victims of crime among police officers and investigators of our department” explains Stéphane Fleury, Director of the Châteauguay Police Department.

Moreover, steps have already been taken to eventually extend the project to include the community of Kahnawake and the Mohawk Peacemakers.



## L'exposition « Près de la rivière au loup » présentée au Pavillon de l'île

À compter du samedi 1<sup>er</sup> février, le Pavillon de l'île accueille l'exposition de l'artiste Stéphane Poirier, intitulée « Près de la rivière au loup ». Après avoir connu l'automne dernier un franc succès à la Maison LePailleur, ce Châteauguain, bien connu pour ses talents de tatoueur, déplace ses toiles sur l'île Saint-Bernard.

Inspirés de paysages, de bâtiments et d'anciennes images de Châteauguay, les dessins, aquarelles et acryliques de Stéphane Poirier se distinguent par leur touche caractéristique proche de la bande dessinée.

De son propre aveu « privilégié de faire une deuxième visite sur l'île Saint-Bernard », Stéphane Poirier versera une partie de ses ventes à l'organisme Héritage Saint-Bernard.

Le Pavillon de l'île est ouvert tous les jours, de 9 h à 16 h. Pour plus d'information : **450.698.3133** ou **www.ilesaintbernard.com**.

## Drapeaux manquants au poste de police

Les citoyens circulant sur le boulevard Maple ont pu remarquer que depuis quelques semaines, seul le drapeau à l'effigie de la Ville de Châteauguay est visible devant le poste de police. Suite au bris de deux mâts, les drapeaux du Québec et du Canada ont dû être retirés.

Cette situation temporaire est bien involontaire. Dès la fonte des neiges, les drapeaux manquants seront à nouveau installés.

## Missing flags at the police station

Citizens traveling on Maple Boulevard may have noticed that in recent weeks, only the flag of the City of Châteauguay is visible in front of the police station. Because of the failure of two flagpoles, the flags of Québec and Canada had to be removed.

This temporary situation is unintentional. Once the snow melts, the flags will be installed again.

## Couronnement de la reine de la Saint-Patrick

L'association Châteauguay & Valley Irish Heritage est présentement à la recherche de **jeunes femmes célibataires d'origine irlandaise, âgées de 18 à 25 ans**, de même que de jeunes demoiselles âgées de 15 à 17 ans, en vue de couronner la prochaine reine de la Saint-Patrick. Au total, une reine et trois princesses seront choisies parmi les participantes pour trôner lors du 10<sup>e</sup> défilé annuel de la Saint-Patrick prévu le dimanche 23 mars.

La cérémonie entourant le couronnement aura lieu le **samedi 8 février au Centre 55+** situé au 27, boulevard Saint-François. Les spectateurs auront également l'occasion de rencontrer les dignitaires du défilé.



Pour plus d'information, pour inscription ou pour l'achat de billets, veuillez contacter M. Ernie Presseau, président, par téléphone au 450.691.1012 ou par courriel à l'adresse [parademan2002@hotmail.com](mailto:parademan2002@hotmail.com).

## Queen's Pageant and meeting of the St. Patrick's Parade dignitaries

The Chateauguay & Valley Irish Heritage Association is looking for young ladies of **Irish origin, single and between the ages of 18 and 25 inclusive**, as well as juniors from 15 to 17 to compete in the 10<sup>th</sup> annual Queen's Pageant. A queen and three princesses will be chosen to reign over the 10<sup>th</sup> annual Saint Patrick's Parade to be held on Sunday, March 23<sup>rd</sup>.

The Queen's Pageant will be held on **Saturday, February 8**, at the **55+ Centre** located at 27 Saint-François Blvd. The public will also have the opportunity to meet the Parade dignitaries.

For more information, to become a contestant or to purchase tickets, please contact Mr. Ernie Presseau (President) at 450-691-1012 or [parademan2002@hotmail.com](mailto:parademan2002@hotmail.com).



Les lauréates de l'édition 2013. / Winners of the 2013 edition.  
@ Eric Brophy

## Patinage à l'Agora citoyenne

Durant tout le mois de février, la Ville de Châteauguay invite les citoyens à venir patiner à l'Agora citoyenne située au 75, boulevard Maple (derrière le poste de police).

Les heures d'ouverture de ce nouveau service municipal sont du **dimanche au jeudi de 11 h à 20 h** ainsi que les **vendredis et samedis de 11 h à 22 h**. La patinoire demeurera ouverte aux citoyens tant que les conditions météorologiques le permettront.

La patinoire est réservée **exclusivement au patin libre**. La pratique du hockey y est interdite.

## Interdiction de stationner la nuit



Nous vous rappelons que jusqu'au **1<sup>er</sup> avril**, il est interdit de laisser tout véhicule stationné dans les rues la nuit, **entre 23 h et 6 h**, à l'exception de certaines sections du boulevard Rousseau, à certaines périodes de la semaine.

Toute infraction au règlement commise sur le territoire de Châteauguay est passible d'une amende de **40 \$**, plus les frais.

## Night-time parking prohibited

We remind you that until **April 1<sup>st</sup>**, it is forbidden to leave any vehicle parked on the streets **between 11 p.m. and 6 a.m.**, except in certain sections of Rousseau Boulevard, during specific periods.

Any infraction committed in the territory of Châteauguay is liable to a fine of **\$40** plus costs.

## Contrôle animalier

Veuillez prendre note que l'entreprise **Centre Canin International** assure **TEMPORAIREMENT** le contrôle animalier pour la Ville de Châteauguay.

Vous pouvez joindre le Centre au **1.800.363.0358** pendant les heures suivantes :

**Du lundi au vendredi de 9 h à 21 h;**

**Les samedis et dimanches de 9 h à 17 h.**

Pour les urgences en dehors de ces heures, faites le **438.885.8839**.

## Le Conseil a adopté...

Lors des séances des 12 et 16 décembre 2013, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les résolutions suivantes :

### 12 décembre (séance spéciale) :

- Adoption des prévisions budgétaires 2014 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre;
- Adoption des taux de taxation et de tarification des services municipaux pour l'année financière 2014;
- Affectation des surplus accumulés au 31 décembre 2013 à l'équilibre du budget 2014;
- Reconduction des mesures temporaires d'allègement de financement pour les régimes de retraite – années 2014 et 2015;
- Adoption du programme triennal d'immobilisations pour les années 2014, 2015 et 2016.

### 16 décembre :

- Ententes avec la Société d'habitation du Québec et la firme DGFP concernant l'application du programme Rénovation-Québec (Volet VI) pour les maisons lézardées;
- Nomination des membres du comité consultatif d'urbanisme (MM. Pierre Gloutnay et Alain Côté);
- Nomination des membres du comité de Transports Accès inc. (M. Michel Pinard);
- Nomination des membres du comité du Centre sportif Polydium (M. Marcel Deschamps);
- Mandat à l'Union des municipalités du Québec (UMQ) pour l'achat de carburants (essences, diesels et mazout) en vrac pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2016;
- Attribution du contrat pour la fourniture d'une camionnette blanche E450 cube usagée à la firme Solution Ford inc. – **31 733,10 \$**
- Attribution du contrat pour la fourniture d'un inhibiteur de corrosion et du suivi du réseau d'eau potable à la firme Environor inc. pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2014 au 31 décembre 2016 – **656 507,25 \$**
- Renouvellement du contrat de travail de M. René Beauchemin, inspecteur de la Division des enquêtes criminelles, pour la période du 31 janvier 2014 au 31 janvier 2019.

# Bibliothèque municipale



## ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

### PROGRAMMATION JEUNESSE



#### Début le 2 février LES CONTES DU CHÂTEAU

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans

Coût : 2 \$ / activité

Jour : dimanche

Heure : 11 h

Dates : 2 et 16 février; 2, 16 et 30 mars; 27 avril; 11 mai

Jour : mercredi

Heure : 10 h 30

Dates : 12 et 26 février; 12 et 26 mars; 9 avril; 7 et 21 mai

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.



#### DU 9 AU 15 FÉVRIER Semaine de la littérature

### Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

#### HORAIRE RÉGULIER

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| Lundi              | 12 h à 21 h |
| Mardi et mercredi  | 9 h à 21 h  |
| Jeudi              | 9 h à 20 h  |
| Vendredi           | 9 h à 17 h  |
| Samedi et dimanche | 12 h à 17 h |

biblio en ligne

biblio.ville.chateauguay.qc.ca

## INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT. FAITES-VITE, LES PLACES SONT LIMITÉES!

PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

### PROGRAMMATION ADULTE

#### QUINZAINE Littér'art

23 février au 9 mars

##### Samedi 1<sup>er</sup> mars UN MONDE ILLUSTRÉ

Avec Steve Beshwaty,  
illustrateur



Dans le cadre de la Quinzaine Littér'art, Steve Beshwaty, artiste bien connu pour ses illustrations d'Edmond le raton, propose un atelier dynamique où les jeunes s'initieront à ce métier fascinant. Bien sûr, l'animateur leur donnera le temps de mettre à profit leur propre talent d'illustrateur.

Âge : 9 à 14 ans

Heure : 13 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

#### COMPUTER WORKSHOPS

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost : \$10 / workshop

##### Thursday, April 10

#### INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

##### Thursday, April 17

#### INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

##### Thursday, April 24

#### INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail.

#### LA PAUSE DU MOIS... oseriez-vous?

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres

##### Dimanche 9 février FENG SHUI POUR UNE BONNE SANTÉ PHYSIQUE ET ÉMOTIONNELLE

Avec David Tan, maître Feng Shui

Venez découvrir comment le Feng Shui peut vous aider à garder une bonne santé physique et émotionnelle.



##### Dimanche 16 mars FOLKLORE ÉCOSSAIS ET IRLANDAIS

Avec Isabelle Hotte, anthropologue,  
animatrice et conférencière

Cette porteuse de traditions nous propose une présentation du folklore écossais et irlandais.



##### Dimanche 13 avril

#### TE CONNAÎTRE, C'EST ME CONNAÎTRE : VOYAGE AU COEUR DE L'HUMANITÉ

Avec Hélène Tremblay, auteure,  
photographe et conférencière

Présenter l'Humanité à l'Humanité afin de comprendre et sentir le vrai sens d'être citoyen du monde, voilà ce que Hélène Tremblay nous propose par le biais d'une conférence qui saura changer notre regard sur le monde actuel.



##### Dimanche 11 mai EMPRESS OF IRELAND

Avec Stephan Parent,  
cinéaste, journaliste et conférencier

À l'aube du 100<sup>e</sup> anniversaire du naufrage de l'Empress of Ireland, le cinéaste nous présente des reconstitutions, des légendes et des diaporamas photo sur l'une des plus grandes catastrophes maritimes de l'histoire canadienne.



# Calendrier du mois

The Chateauguy & Valley Irish Heritage Association is preparing for the 10<sup>th</sup> annual Saint Patrick's Parade to be held on Sunday, March 23<sup>rd</sup>. For more information or if you would like to enter a unit in the parade, please contact Mr. Ernie Presseau (President) at 450-691-1012 or parademan2002@hotmail.com.

## FÉVRIER 2014



### 1 Début de l'exposition « Près de la rivière au loup »

Pavillon de l'île  
VOIR PAGE 5

### Initiation au ski de fond

Centre écologique  
Fernand-Seguin  
VOIR PAGE 13



### 2 Mise en vente des billets pour le spectacle de Fred Pellerin

VOIR PAGE 3

### Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Lions du Lac Saint-Louis  
Centre multisport  
255, boulevard Brisebois  
www.grenadiersdechateauguy.com



### 3 CINÉ-CLUB L'Autre Maison

VOIR PAGE 15

### Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



## 5

### Mercredis Communautaires

École Saint-Jude  
71, rue Alphonse-Desjardins  
16 h à 19 h

THÈME : « MES FINANCES, MON BUDGET, MON LOYER »

VERNISSAGE  
ReBel – Renée Bellavance  
VOIR PAGE 15



## 6

VERNISSAGE  
L'Expérience photographique internationale des monuments

VOIR PAGE 14

## 8 au 15

### Inscription aux activités de la Semaine de relâche

VOIR PAGE 10



### Balade au clair de lune

Refuge faunique  
Marguerite-D'Youville  
VOIR PAGE 13

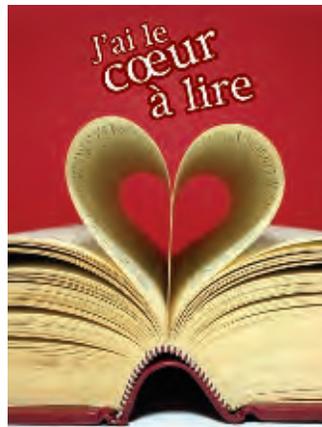
### Couronnement de la reine de la Saint-Patrick / Queen's Pageant

Centre 55+ / 55+ Centre

VOIR PAGE 5  
SEE PAGE 5

## 9 au 15

### Semaine de la littérature



## 9

Feng Shui pour une bonne santé physique et émotionnelle

VOIR PAGE 7

### SONS ET BRIOCHES Isabelle David

VOIR PAGE 16

## 10

CINÉ-CLUB PROGRAMME DOUBLE

### Marius et Fanny

VOIR PAGE 15

## 13

### Consultation publique sur le projet de règlement 170

Centre culturel Vanier  
VOIR PAGE 4



## 14

BLUES, JAZZ ET MONDE

### Marco Calliari

VOIR PAGE 16

### Ligue d'Improvisation à Peine Satirique (LIPS)

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
HIVER-PRINTEMPS 2014

## 15

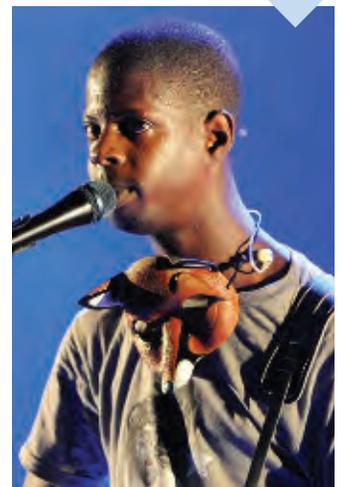
### Initiation au ski de fond

Centre écologique  
Fernand-Seguin  
VOIR PAGE 13

MUSIQUE ET CHANSONS

### Karim Ouellet

VOIR PAGE 16





L'association Châteauguay & Valley Irish Heritage prépare actuellement le 10<sup>e</sup> défilé de la Saint-Patrick qui aura lieu le dimanche 23 mars dans les rues de Châteauguay. Pour plus d'information ou si vous désirez prendre part au défilé, veuillez contacter M. Ernie Presseau, président, au 450.691.1012 ou par courriel à l'adresse parademan2002@hotmail.com.

17



CINÉ-CLUB  
**Chasse au Godard d'Abbittibbi**

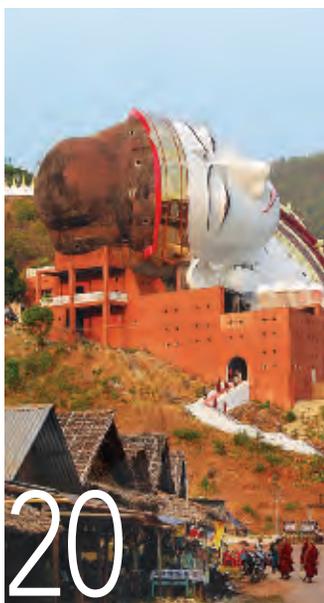
VOIR PAGE 15

**Séance du conseil municipal**

VOIR PAGE 2



Châteauguay



20

LES GRANDS EXPLORATEURS  
**Trésors de Birmanie**

VOIR PAGE 16

22

**Balade au clair de lune**

Centre écologique  
Fernand-Seguin

VOIR PAGE 13



22

THÉÂTRE ET CONTES  
**La coopérative du cochon**

VOIR PAGE 16

23 février  
au 9 mars

QUINZAINE  
*Littér'art*

VOIR PAGE 7

CINÉ-CLUB  
**La vie d'Adèle chapitres 1 et 2**

VOIR PAGE 15



28

**Tournoi de hockey extérieur  
St. Patrick's Cup**

Midi à 19 h

Patinoire du parc Sutterlin



28

MUSIQUE ET CHANSONS  
**Vincent Vallières**

VOIR PAGE 16

**Tiness « O » Noces**

par la Marie-Conteuse  
Maison LePailleur

VOIR PAGE 14



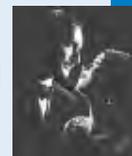
## À VENIR EN MARS...

1<sup>er</sup> au 9 — **Quinzaine Littér'art**

- 1 — Musique et Chansons  
**Jean-Marc Couture \***
- 2 — Sons et Brioches \*  
**Galant, tu perds ton temps**
- 3 au 7 — **Semaine de relâche**  
Voir page 10
- 3 — **Séance du conseil municipal**
- 7 — Jeunes Publics  
**Clip! \***
- 9 — Sons et Brioches  
**Christine Tassan et les Imposteurs \***
- 16 — Blues, Jazz et Monde  
**Kim Churchill, Matt Andersen et Steve Hill \***
- 16 — **Folklore écossais et irlandais**  
Voir page 7
- 17 — **Séance du conseil municipal**
- 18 — Représentation scolaire  
**Le Fantôme de Canterville \***
- 20 — Les Grands Explorateurs  
**Costa Rica, Grandeur nature \***
- 20 — Humour et Variétés  
**Messmer \***
- 21 — **Ligue d'Improvisation à Peine Satirique \* (LIPS)**
- 23 — Jeunes Publics  
**L'Oubliette \***
- 28 au 31 — **Festival Accès Danse 2014**
- 31 — Représentation scolaire  
**Boo! \***

CINÉ-CLUB

- 3 — **Un château en Italie**
- 10 — **La Tendresse**
- 17 — **Un parallèle plus tard**
- 24 — **Suzanne**
- 31 — **Le démantèlement**



\* Voir CHÂTEAU SCÈNES,  
hiver-printemps 2014





DU 3 AU 7 MARS 2014

# ACTIV'ÉTÉ FAIT SA RELÂCHE!

**Cinq journées** d'activités pour les 5 à 12 ans, **au coût de 150 \$** (avec Passeport-loisir) **incluant le service de garde** de 8 h à 17 h.

Les activités sont aussi disponibles à la carte (prix variant selon l'activité), mais les activités à la carte n'incluent pas le service de garde.

## INSCRIPTION DU 8 AU 15 FÉVRIER

Centre culturel Vanier  
15, boul. Maple, Châteauguay

Le Passeport-loisir est obligatoire pour s'inscrire à la plupart des activités.

**Information : 450.698.3100**

## LUNDI

**MATINÉE CINÉMA**  
**(GRATUIT, RÉSERVATION  
DE BILLETS REQUISE)**

« JUMANJI »  
Salle Jean-Pierre-Houde

**BAIGNADE AU CENTRE  
SPORTIF POLYDIUM**  
**(7-12 ANS)**

**YOGA (5-6 ANS)**

## MARDI

**GLISSADE SUR TUBE  
AU MONT AVILA**  
**(À LA CARTE 40 \$)**

Avec plus de 15 glissades,  
dont 5 nouvelles, adaptées  
aux petits comme aux  
grands, le plaisir est au  
rendez-vous au Mont Avila!

## MERCREDI

**RÉCRÉOFUN**  
**(À LA CARTE 40 \$)**

Avec ses grandes installations  
et sa diversité de jeux,  
RécréOFUN est l'endroit à

visiter pour une journée de  
plaisir! Le labyrinthe, la  
toileOFUN, la chuteOFUN et  
les trampolines bungee  
sauront plaire à tous!

## JEUDI

**ZOO DE GRANBY**  
**(À LA CARTE 40 \$)**

Le zoo ouvre ses portes en  
hiver! Venez faire la  
connaissance des animaux  
nordiques!

## VENDREDI

**BOWLING**

**SPECTACLE « CLIP »**  
**(À LA CARTE 12 \$)**  
**14 H – PAVILLON DE L'ÎLE**

Philippe est employé d'un  
théâtre où se tiendra une  
grande rencontre  
internationale. Tout en  
préparant la scène pour cet  
événement, il est  
constamment distrait de sa  
tâche à cause de ses  
nombreuses maladresses,  
attiré par la seule chose qui  
l'intéresse : le jeu.

| HEURE                       | LUNDI 3 MARS   | MARDI 4 MARS  | MERCREDI 5 MARS  | JEUDI 6 MARS   | VENDREDI 7 MARS  |  |                                  |
|-----------------------------|--|---|--|--|--|--|----------------------------------|
| 8 h                         | Rendez-vous à la salle Ross-Hill   | Rendez-vous à la salle Ross-Hill  | Rendez-vous à la salle Ross-Hill   | Rendez-vous à la salle Ross-Hill                             | Rendez-vous à la salle Ross-Hill                             |  |                                  |
| 9 h                         |  | Départ vers le Mont Avila   | Départ vers le RécréOFUN   | Départ vers le Zoo de Granby                                 |  |  |                                  |
| 10 h                        | <b>MATINÉE<br/>CINÉMA</b>  | <b>GLISSADE<br/>SUR TUBE<br/>AU<br/>MONT AVILA</b>                                    | <b>RÉCRÉOFUN</b>   | <b>ZOO<br/>DE<br/>GRANBY</b>                                 | <b>BOWLING</b>   |  |                                  |
| 11 h                        |  |   |  |  |  |  |                                  |
| 12 h                        |  |   |  |  |  |  |                                  |
| 13 h                        | <b>BAIGNADE AU<br/>CENTRE SPORTIF<br/>POLYDIUM / YOGA</b>  |   |  |  |  |  | Départ vers le Pavillon de l'île |
| 14 h                        |  |   |  |  |  |  | <b>SPECTACLE<br/>« CLIP! »</b>   |
| 15 h                        |  |   |  |  |  |  |                                  |
| 16 h                        | Retour à la salle Ross-Hill  | Retour à la salle Ross-Hill   | Retour à la salle Ross-Hill  | Retour à la salle Ross-Hill                                  | Retour à la salle Ross-Hill                                  |  |                                  |
| 17 h                        |  |   |  |  |  |  |                                  |
| <b>À NE PAS<br/>OUBLIER</b> | Lunch et 2 collations<br>Bouteille d'eau<br>Vêtements chauds<br>Serviette<br>Costume et casque de bain | Lunch et 2 collations<br>Bouteille d'eau<br>Vêtements chauds<br>Vêtements de rechange | Lunch et 2 collations<br>Bouteille d'eau<br>Vêtements chauds<br>Paire de bas | Lunch et 2 collations<br>Bouteille d'eau<br>Vêtements chauds | Lunch et 2 collations<br>Bouteille d'eau<br>Vêtements chauds |  |                                  |

La salle Ross-Hill est située à l'Agora citoyenne au 75, boul. Maple.



# COURS ET ATELIERS CULTURELS

## Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100

# Dernière chance pour vous inscrire!

[www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription)

ABRÉVIATIONS DANS LE TEXTE :

PLR (résidant avec Passeport-loisir) • PLNR (non-résidant avec Passeport-loisir)

### COURS SUR LES VINS

Le formateur, Serge Leduc, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur de vin au journal *Le Reflet du Roussillon* ainsi qu'au journal *Le Soleil*.



#### INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN

Une série de quatre cours qui vous permettront de découvrir le monde du vin et de mieux apprécier ce liquide divin. Chacune des rencontres est suivie d'une dégustation de trois vins. À la fin du cours, vous serez en mesure de :

- Connaître les bases de la dégustation;
- Survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes;
- Classifier les niveaux d'appellation des vins de France et de l'Italie;
- Comprendre les principes des accords mets vins.

**Groupe d'âge :** 18 ans et plus

**Horaire :** le lundi de 19 h à 21 h 30

**Date :** du 3 février au 24 février (4 semaines)

**Lieu :** École Modèle, 1, carré Richard

**Coût :** 105 \$ PLR / 130 \$ PLNR (coupes de dégustation incluses)

#### DÉCOUVERTES DU NOUVEAU MONDE

Ce cours vous fera voyager dans différentes régions viticoles de la France, l'Italie, l'Espagne et même dans certains pays dits du « nouveau monde », parmi lesquels on retrouve le Chili, la Nouvelle-Zélande et le Canada. Chaque rencontre est suivie d'une dégustation de quatre vins.

Note : Les participants à ce cours DOIVENT avoir suivi le cours d'initiation à la dégustation du vin.

**Groupe d'âge :** 18 ans et plus

**Horaire :** le lundi de 19 h à 21 h 30

**Date :** du 7 avril au 28 avril (4 semaines)



**Lieu :** École Modèle, 1, carré Richard

**Matériel :** les participants n'ayant pas de coupes de dégustation devront s'en procurer auprès du formateur lors du premier cours au montant de 28,75 \$ (taxes incluses).

**Coût :** 105 \$ PLR / 125 \$ PLNR

### PHOTOGRAPHIE

#### Débutant

Ce cours s'adresse aux nouveaux mordus de la photo. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photographique pour en tirer le maximum. Différentes techniques de prise de photos et une foule de petits trucs seront abordés. À la fin de ce cours, vous passerez du statut de débutant au statut d'intermédiaire.

**Groupe d'âge :** 16 ans et plus

**Horaire :** le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

**Date :** du 4 au 25 février (4 semaines)

**Lieu :** Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

**Matériel :** posséder un appareil reflex, hybride ou bridge.

**Coût :** 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

### PHOTOGRAPHIE

#### Intermédiaire

Ce cours s'adresse aux personnes qui connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo. Les objectifs du cours : travailler en mode manuel, priorité vitesse, priorité ouverture / travailler au flash et avec la lumière naturelle / savoir cadrer et composer une photo / connaître la base de la théorie de la couleur.

**Groupe d'âge :** 16 ans et plus

**Préalables :** cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

**Horaire :** le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

**Date :** du 11 mars au 1<sup>er</sup> avril (4 semaines)

**Lieu :** Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

**Matériel :** posséder un appareil reflex, hybride ou bridge.

**Coût :** 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.



### DÉCORATION DE GÂTEAU

En compagnie de deux formateurs, ce cours vous permettra d'apprendre les techniques de base de la décoration de gâteau.

Après le cours, repartez à la maison avec votre propre gâteau, décoré sous la thématique de la Saint-Valentin.

Ce cours aborde les points suivants :

- Les lignes directrices pour la décoration de votre gâteau
- Glaçage à la crème
- Nivelier et fourrer un gâteau
- Utilisation des différentes douilles

**Formateur :** Pâtisserie Obsession

**Groupe d'âge :** 16 ans et plus

**Horaire :** de 18 h à 20 h 30

**Date :** le mardi 11 février

**Lieu :** Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

**Matériel :** gâteau de 6 pouces, glaçage, poche à pâtisserie, douilles et autres outils (inclus dans le coût d'inscription).

**Coût :** 70 \$ PLR / 85 \$ PLNR

À noter que cette formation est bilingue.



### SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours d'une journée vous permettra d'apprendre des techniques de secourisme et de RCR (réanimation cardiorespiratoire) avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (AVC, crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Y seront aussi abordées les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez une certification de la Croix-Rouge Canadienne valide pour 3 ans.

**Groupe d'âge :** 15 ans et plus

**Horaire :** de 8 h 30 à 17 h 30

**Date :** le samedi 22 février (en FRANÇAIS)

**Lieu :** École Modèle, 1, carré Richard

**Coût :** 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Émilie Hegedus** au 514.619.9212.

### NEW EMERGENCY FIRST AID - CPR/AED, LEVEL C

This one-day course allows you to learn Emergency First Aid and CPR with AED (automated external defibrillator) techniques. The training covers choking, cardiovascular emergencies (stroke, heart attack), respiratory emergencies (asthma, allergy) and the prevention of disease transmission. With CPR/AED Level C, you will cover techniques for baby, child and adult. On successful completion of the exam, you will receive a Red Cross certification valid for 3 years.

**Age:** 15 years old and over

**Time:** 8:30 a.m. to 5:30 p.m.

**Date:** Saturday, March 15 (in ENGLISH)

**Place:** École Modèle 1, carré Richard

**Cost:** \$110 PLR / \$135 PLNR

For more information, please contact **Émilie Hegedus** at 514-619-9212.





**Châteauguay Civitan Club • Friday, January 31, 4:30 p.m. - 7 p.m.** • Spaghetti Fund Raiser • Adults \$10 / Children (under 10) \$5 • 3 Paul Hallé • INFO: Louise Kinney, 450.699.1255

**Châteauguay Civitan Club • Every Saturday, 7 p.m.** • Weekly bingo • Cost: various • 305, rue Principale • INFO: Anita Klis, 450.692.9629

**Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 2 février, 8h** • Sortie dans la région de Saint-Lazare • Guidée par Alain Quenneville • Départ du stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com ☎ [www.clubcoc.ca](http://www.clubcoc.ca)

**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Tous les jeudis** • Cours de danse en ligne • Débutants de 10h à 11h30 • Intermédiaires de 19h à 21h • Professeur: Raymond Gauvin • INFO niveau débutants: Monique Hébert, 450.699.7351 ou Jovette Gagné, 450.699.6901 / INFO niveau intermédiaire: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Re-Nou-Vie • Wednesday, February 5, 10:30 a.m. to 1 p.m.** • Mommy & Me • Are you looking for a different way to spend time with your baby or toddler? Want to meet other moms at the same time? Join our «new» parenting program for a fun-filled morning of activities! • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Frankie Massicotte, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Re-Nou-Vie • Formation militante • Prochaine session: jeudi 6 février, 13h30 à 16h30** • Vous êtes une femme de 18 ans ou plus et avez du temps à offrir? Vous avez envie de partager des valeurs humanitaires comme l'égalité, l'entraide et la solidarité avec d'autres femmes? Cette formation est pour vous • Durée: 12 semaines • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Jana Tostado, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Re-Nou-Vie • Jeudi 6 février, 18h30 à 21h30 / 1 soir par semaine** • Les étapes de la rupture • Formation ayant pour but de donner à la femme un moment privilégié pour faire le point sur sa séparation et développer des attitudes et des comportements qui lui permet-

tront de réorganiser sa vie ainsi que celle de ses enfants • Durée: 12 semaines • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Louise Ferland ou Muriel Filion, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca)

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 8 février, 18h** • Souper-danse • Sous la direction de Raymond Gauvin • INFO: Claude Trépanier, 450.691.7077 • [clubrendez-vouschateauguay.org](http://clubrendez-vouschateauguay.org)

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Dimanche 9 février, 19h** • Tournoi de crible • Cadeaux surprises • INFO: 450.692.2190 • [clubrendez-vouschateauguay.org](http://clubrendez-vouschateauguay.org)

**Cercle de Fermières Saint-Joachim • Mardi 11 février, 19h** • Réunion mensuelle • Invitation aux membres et aux dames intéressées • Venez déguster des friandises au chocolat pour la Saint-Valentin! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

**Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche 16 février, 8h** • Sortie au Jardin botanique de Mont-réal et au Boisé-Papineau • Départ du stationnement de l'ancien Zellers • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Danièle Rochette, 450.692.8683 • clubcoc@hotmail.com • [www.clubcoc.ca](http://www.clubcoc.ca)

**Re-Nou-Vie • Mercredi 19 février, 19h à 21h** • Cafés-rencontres: *Simplement pour toi - La «Valise à jeux!»* • Activité bilingue offerte à toutes les femmes de la région • Vos enfants vous tapent sur les nerfs. Vous n'en pouvez plus de les voir river à leur ordinateur. Vous voulez que cessent les chicanes. Vous aimeriez avoir de nouvelles façons faciles, agréables et peu coûteuses pour les occuper. Venez découvrir et expérimenter différentes activités adaptables qui fascineront toute la famille! • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Guylaine Forcier, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Re-Nou-Vie • Wednesday, February 19, 7 p.m. to 9 p.m.** • The Coffee Club: *Especially for you - Bag of "fun!"* • Bilingual activity offered to all women of the region • Your kids are driving you crazy. You are tired of the routine and seeing them glued to the computer. You want the fighting to end. You are

looking for easy, accessible, funny and low costing activities to occupy them and capture their attention. Come discover and experiment with different activities that will fascinate your young ones! • Free • 71, rue Principale (back door) • INFO: Frankie Massicotte, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 20 février, 18h** • Souper de la Saint-Valentin • 20\$ membres / 23\$ non membres • Réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362 ou Raymond Lefebvre, 450.691.3954

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 22 février, 18h** • Buffet-danse • Sous la direction de Raymond Gauvin • INFO: Porfirio Rodriguez, 450.692.3781

☎ [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)  
Le Club le Rendez-Vous de Châteauguay recherche des joueurs pour sa **ligue de quilles** du jeudi après-midi. Pour information: Michel Saint-Aubin, 450.695.4636 / Club le Rendez-Vous, 450.692.2190

☎ [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)  
Le Club le Rendez-Vous de Châteauguay offre des **cours de danse en ligne** pour débutants le **dimanche à midi**. Pour information: Raymond Gauvin, 450.692.2780

☎ [www.clubrendez-vouschateauguay.org](http://www.clubrendez-vouschateauguay.org)

**Re-Nou-Vie • Dès maintenant** (jour ou soir, selon le besoin) • Programme Mères-amies • Coaching parental confidentiel pour les parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) • Visites à domicile • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Corinne Hamelin, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Re-Nou-Vie • Now** (in the daytime or of evening) • Mères-amies Program • Free and confidential parental coaching for all parents of children aged 0 to 5 years old • Home visits • Free • 71,

rue Principale (porte arrière) • INFO: Corinne Hamelin, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Re-Nou-Vie • Samedi de m'en sortir** • Ateliers pour jeunes de 7 à 12 ans ayant vécu le divorce de leurs parents • **Prochaine session en février / Un samedi sur deux, 9h30 à 13h30** • 8 ateliers • 10\$ membres / 12\$ non-membres • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Johanne Lapointe, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Re-Nou-Vie • Y'APP personne de par-fait • Début février 2014, 13h30 à 15h30 et/ou 19h à 21h**, selon la demande • Ateliers offerts aux parents d'enfants d'âge préscolaire (0-5 ans) et où seront abordés les thèmes suivants: le développement de l'enfant, le comportement, le corps, la sécurité, la santé et le rôle du parent • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Corinne Hamelin, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) ☎ [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

## BOUQUINERIE POPULAIRE

En février, le sac à 5\$ est de retour sur plus de 30 catégories. De plus, le 14 février seulement, obtenez **20% de rabais** sur vos achats à prix régulier. Venez nous voir!

In February, fill a bag of books for \$5 within over 30 sections available. On February 14<sup>th</sup> only, get **20% off** on your purchases at regular price. Come see us! **18-A, boul. D'Anjou - 450.844.4482**

## COURS D'INFORMATIQUE

Le Comité d'entraide populaire offre un cours d'informatique se divisant en deux volets (initiation à l'informatique et internet). La prochaine session débutera dans la **semaine du 10 février**. Des frais de 50 \$ sont demandés pour la session d'une durée de 10 semaines à raison de 3 h/semaine. Les places sont limitées à cinq (5) personnes par cours. Inscription et information au **450.699.9955**.



## IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÏT

### CLINIQUES D'IMPÔT GRATUITES À CHATEAUGUAY

IMPÔT-BÉNÉVOLES DU SUROÏT offre **confidemment et gratuitement** un service de production de rapports d'impôt fédéral et provincial aux individus et familles à revenu modeste, avec possibilité de les produire sur place par INTERNET, aux endroits et heures ci-dessous :

Sous-sol de la paroisse Ste-Marguerite-D'Youville - 8, rue Rainville, porte 3

**Vendredi 7 et 21 mars** - 9 h à 19 h

Centre culturel Vanier (salle La Noue) - 15, boul. Maple

**Lundi 10 et 24 mars** - 9 h à 19 h

Club de l'âge d'or Saint-Joachim - 13, rue Principale, Châteauguay

**Jeudi 13, 20 et 27 mars** - 9 h à 11 h 30

Apportez tous vos documents. Pour de plus amples informations :

**438.338.1300**

## CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHATEAUGUAY (CABGC)

10, rue Gilmour

### PRÉPARATION DE DÉCLARATIONS DE REVENUS

En mars et avril 2014, notre équipe de bénévoles expérimentés assurera le service de préparation de déclarations de revenus pour les familles et individus à revenu modeste. **CONTRIBUTION VOLONTAIRE.**

Pour le mois de mars, le calendrier est le suivant :

Église Sainte-Marguerite d'Youville  
**14 mars** de 9 h à 11 h 30 / 13 h 30 à 16 h 30 / 18 h à 20 h •

**5 mars** de 9 h à 11 h 30 / 13 h 30 à 16 h • **19 mars** de 9 h à 11 h 30 / 18 h 30 à 20 h 30 • **26 mars** de 13 h 30 à 16 h / 18 h 30 à 20 h 30

### CLUB DE MARCHÉ

Notre club de marche est plus que jamais vivant et nous accueillons de nouveaux bénéficiaires. Passez le mot. Si vous êtes une personne à mobilité réduite ou ayant un handicap visuel et désirez faire un peu d'exercice avec l'aide d'un guide bénévole, venez prendre l'air avec nous tous les jeudis matin!

### AIDE À LA MARCHÉ

Ce service s'adresse aux personnes âgées ou en perte d'autonomie qui désirent marcher dans leur quartier accompagnées d'une personne bénévole afin de conserver, améliorer et même retrouver la santé physique et mentale.

### NOS VISITES D'AMITIÉ SE POURSUIVENT

VOUS ÊTES SEUL? Vous aimeriez avoir la visite d'un bénévole pour vous désennuyer, pour socialiser ou pour sortir de votre isolement? Des bénévoles peuvent vous rendre une petite visite chaque semaine, selon vos disponibilités.

### ÊTRE EN SÉCURITÉ À LA MAISON!

Vous vivez seul ou vous avez un être cher qui vit seul? Pour vous sentir en sécurité à la maison, le programme PAIR est là pour vous. Les abonnés reçoivent un appel téléphonique quotidien pour s'assurer que tout va bien. En cas de problème, les responsables du programme réagissent rapidement et adéquatement.

### ACCOMPAGNEMENT- TRANSPORT

Ce service est offert dans la grande région de Châteauguay et s'adresse prioritairement aux aînés en perte d'autonomie permanente ou temporaire qui ont besoin d'accompagnement pour leur rendez-vous médical.

Pour plus de renseignements ou pour bénéficier d'un ou de plusieurs de ces services, contactez Lisa au 450.699.6289.

# Espaces nature



## Initiation au ski de fond

**Les samedis 1<sup>er</sup> et 15 février – 10 h et 13 h**  
**Centre écologique Fernand-Seguin**

Vous avez envie de découvrir un sport hivernal accessible? L'équipe de Héritage Saint-Bernard propose des sessions d'initiation au ski de fond de deux heures offertes par des guides compétents.

### Coût d'une session

(incluant la location d'équipement)

Adulte : 18 \$

Enfant (12 ans et moins) : 13 \$

Taxes incluses. Rabais d'un dollar offert aux détenteurs du Passeport-loisir. Réservation requise au **450.698.3133**.

Refuge faunique Marguerite-D'Youville  
PAVILLON DE L'ÎLE

480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre multisport  
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — [www.ilestbernard.com](http://www.ilestbernard.com)

## Balades au clair de lune

**Le samedi 22 février de 19 h à 21 h**  
**Centre écologique Fernand-Seguin**

À faire en ski de fond, en raquette ou à pied, les participants auront la chance de parcourir un sentier éclairé aux flambeaux et de profiter d'une soirée animée!

Activité gratuite. Aucune réservation nécessaire. Le centre de location de ski de fond prolongera ses heures d'ouverture pour l'occasion (des frais s'appliquent pour la location d'équipement).

**Le samedi 8 février de 19 h à 21 h**  
**Refuge faunique Marguerite-D'Youville**

Au menu : contes, feu de camp et guimauves! Exceptionnellement, le Pavillon de l'île sera ouvert pour une collation ou une boisson chaude, de même que pour la location de raquettes.

Le tarif d'accès au refuge faunique s'applique. Aucune réservation nécessaire.

# Sport et plein air

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR

450.698.3100

[sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca)

Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple  
Horaire page 15

## CENTRE NAUTIQUE – 450.698.3100

**Vous pouvez déjà vous inscrire  
aux abonnements, formations et initiations!**

**Réservez votre place!**

### ABONNEMENT SAISONNIER PASSEPORT-LOISIR OBLIGATOIRE

#### L'Aventurier

PLR : 70 \$ • PLNR : 91 \$

PL Familial : 157 \$

Accès illimité aux embarcations suivantes :  
Canot – Kayak – Pédalo – Planche à voile

#### Les Grands Vents

PLR : 275 \$ • PLNR : 357,50 \$

PL Familial : 630 \$

Accès illimité aux embarcations suivantes :  
Catamaran – Dériveur - Voilier

### FORMATION

VoileCan 1, cours de 12 heures

Minimum de deux (2) et maximum de quatre (4) participants par cours.

Âge minimal requis : 10 ans.

PL : 201 \$ • PLNR : 261,30 \$

### Formation VoileCan :

Apprenez à naviguer à la voile le samedi et dimanche de 9 h 30 à 16 h 30 ou du lundi au jeudi de 17 h à 20 h. L'examen d'accréditation a lieu la fin de semaine suivante de 10 h à 13 h. Le coût inclut la location des embarcations pour le cours et la pratique avant l'examen.

### INITIATION OU PERFECTIONNEMENT

Voile ou planche à voile - Cours d'une heure  
PL : 47 \$ • PLNR : 61,10 \$

### Initiation ou perfectionnement à la voile :

Essayez la voile pour la première fois, profitez d'un tour guidé ou perfectionnez vos techniques avec des classes privées. Le tarif inclut la location de l'embarcation et le formateur pour la durée de votre cours.

### ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX DU MOIS

#### TOURNOI DE HOCKEY EXTÉRIEUR ST. PATRICK'S CUP

Samedi 28 février - Midi à 19 h  
Patinoire du parc Sutterlin

# Environnement

## HORAIRE DES COLLECTES

Placer le bac de recyclage et les déchets AVANT 7 H LE MATIN DE LA COLLECTE.

## COLLECTION SCHEDULES

Place recycling bin and garbage BEFORE 7 A.M. ON COLLECTION DAY.



### MATIÈRES RECYCLABLES

Tous les LUNDIS, toutes les semaines, tout le territoire

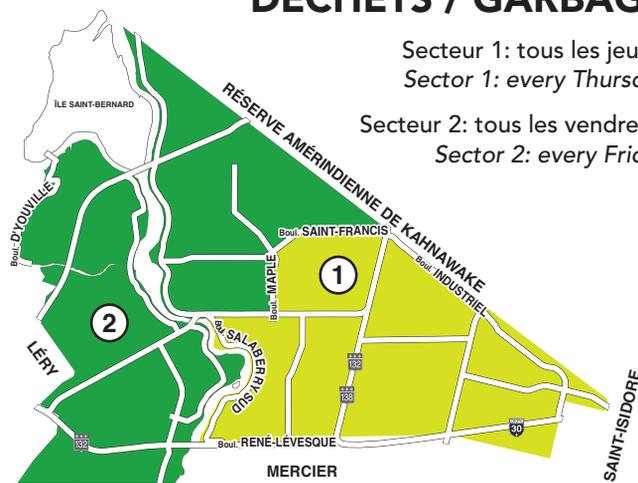
### RECYCLING

Every MONDAY, every week, throughout the municipality

## DÉCHETS / GARBAGE

Secteur 1: tous les jeudis  
Sector 1: every Thursday

Secteur 2: tous les vendredis  
Sector 2: every Friday



La MRC rappelle aux citoyens qu'il est interdit de jeter des déchets domestiques dangereux aux ordures. En plus de causer un grand risque pour la santé et la sécurité des éboueurs et des résidents, ce genre d'incident engendre souvent des coûts importants en temps et en argent.

The MRC would like to remind residents that it is prohibited to throw hazardous household wastes in the garbage. Aside from creating a serious health and safety risk to the garbage collectors and residents, it often results in significant costs in time and money.

## Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

### HORAIRE JUSQU'AU 15 AVRIL

Du lundi au mercredi de 8h à 19h  
Jeudi et vendredi de 8h à 20h30  
Samedi et dimanche de 10h à 16h

Un dépliant d'information est disponible au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)  
An information folder is available at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



## Maison LePailleur

### FÉVRIER - MARS

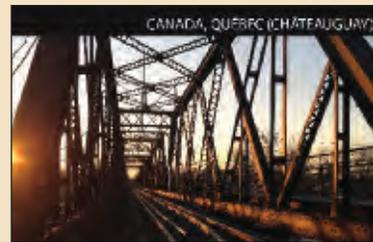
Jeunes et patrimoine, une exposition internationale

### L'EXPÉRIENCE PHOTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE DES MONUMENTS

Du 6 février au 9 mars 2014

Vernissage le 6 février 2014 de 16h à 19h

Action Patrimoine et la Maison LePailleur vous invitent à l'exposition L'Expérience photographique internationale des monuments (EPIM) 2013, fruit d'un concours qui s'est déroulé simultanément au Québec et dans une vingtaine de pays. Mise sur pied en 1996 par la Catalogne (Espagne), l'EPIM présente des photographies prises par des jeunes du monde entier qui nous proposent leur vision personnelle du



© Vicky Valade

patrimoine. Parmi les lauréats internationaux, on retrouve deux jeunes étudiantes du Collège Héritage de Châteauguay. Une belle occasion de faire le tour du monde à peu de frais!

### TINESS «O» NOCES par La Marie-Conteuse

Le 28 février 2014, 20h

Coût : 14 \$ non-membre / 12 \$ membre

Trois imaginaires débridés, un brin de sagesse, une bonne dose d'humour, voilà l'univers de ces trois femmes complices qu'on appelle « La Marie-Conteuse ». Inspirées de l'oeuvre et de la vie du « sculpteur de contes » Ernest Lévesque, les trois conteuses ont créé TiNess «O» Noces pour donner vie à ses personnages sculptés à même des troncs d'arbres. Par la magie du conte, on se retrouve à Pierreville, où la noce nous entraîne dans un tourbillon festif révélant les charmes de Kuala «O» Chair, le secret de Sam le ramasseur de fer et les aventures de TiTour le quêteux. La Maison LePailleur vous invite aux noces, le temps d'un spectacle!



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193  
et [info@smgc.qc.ca](mailto:info@smgc.qc.ca)



Société du Musée du Grand Châteauguay — [www.smgc.qc.ca](http://www.smgc.qc.ca)

# Culture

## Exposition

### GALERIE LA SEIGNEURIE

CENTRE CULTUREL VANIER,  
15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100



## ReBel — RENÉE BELLAVANCE DU 5 FÉVRIER AU 1<sup>er</sup> MARS

**VERNISSAGE :**  
**LE MERCREDI 5 FÉVRIER 2014 À 19 H**

### Circonvolution

L'exposition *Circonvolution* de l'artiste ReBel – Renée Bellavance fait cheminer le spectateur à travers une série d'œuvres allant du tableau miniature au grand format. Ses miniatures se comparent à des vues microscopiques et démontrent que créer « petit » ne veut pas dire créer « moins ». Bien au contraire, complexité et beauté peuvent coexister dans un monde miniaturisé.

Peintre aux couleurs vibrantes et à la grande luminosité, ReBel propose au public un univers inconnu où elle explore la dimension 3D afin d'accentuer les effets de profondeur pour ainsi ajouter un réalisme indéniable à sa production.

Les couleurs flottent devant les yeux; les tableaux prennent vie et incitent les spectateurs à s'y plonger. Le visiteur croit parfois assister à la création de l'univers alors que la vie n'en était qu'à ses tout débuts. Intrigue et émerveillement sont au rendez-vous à travers une expérience qui se veut à la fois visuelle et sensorielle, touchant le spectateur droit au cœur.

## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



**LUNDI 3 FÉVRIER – 13 H 30 ET 19 H 30**

### L'AUTRE MAISON de MATHIEU ROY

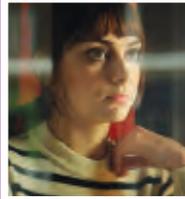
Avec Marcel Sabourin, Roy Dupuis, Émile Proulx-Cloutier,  
Florence Blain, Julie Gayet et Zal Sishshok  
Canada (Québec). 2013. 100 min. (G)



**LUNDI 10 FÉVRIER – 13 H 30 ET 19 H 30**

### MARIUS et FANNY de DANIEL AUTEUIL

Avec Raphaël Personnaz, Victoire Bélézy, Daniel Auteuil  
et Jean-Pierre Darroussin  
Deux premiers volets de l'adaptation de la trilogie de Marcel Pagnol  
France. 2012. PART. 1 : 90 min. PART. 2 : 102 min. (G)



**LUNDI 17 FÉVRIER – 13 H 30 ET 19 H 30**

### CHASSE AU GODARD D'ABBITTIBBI de ÉRIC MORIN

Avec Sophie Desmarais, Alexandre Castonguay  
et Martin Dubreuil  
Canada (Québec). 2013. 100 min. (G)



**LUNDI 24 FÉVRIER – 13 H 30 ET 19 H 30**

### LA VIE D'ADÈLE CHAPITRES 1 ET 2 de ABDELLATIF KECHICHE

Avec Adèle Exarchopoulos, Léa Seydoux, Salim Kechiouche,  
Jérémie Laheurte, Mona Walravens et Catherine Salée  
France/Belgique/Espagne. 2013. 179 min. (16 ans +)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.  
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du  
Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

**BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100**

## Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| Lundi et mardi    | 9 h à 20 h  |
| Mercredi et jeudi | 9 h à 18 h  |
| Vendredi          | 9 h à 17 h  |
| Samedi            | 12 h à 17 h |
| Dimanche          | FERMÉ       |

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

 / CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île  
Île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Vanier**  
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur**  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



MUSIQUE ET CHANSONS

## Karim OUELLET

FOX et Plume



15 février - 20 h  
Salle Jean-Pierre-Houde

25 \$ /  
23 \$ avec  
Passeport-loisir

SONS ET BRIOCHES

## Isabelle DAVID

9 février - 11 h  
Salle Jean-Pierre-Houde  
17 \$ / 15 \$ avec Passeport-loisir  
30 \$ famille avec Passeport-loisir

Café et croissants offerts  
dès 10 h



SPÉCIAL SAINT-VALENTIN

BLUES, JAZZ ET MONDE

## Marco CALLIARI

14 février - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
Formule cabaret  
25 \$ / 23 \$ avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

## Vincent VALLIÈRES

Fabriquer l'aube



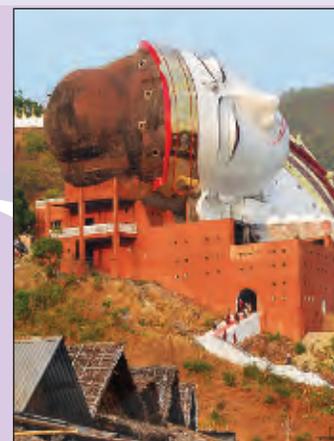
28 février  
20 h  
Salle du  
Pavillon de l'île

35 \$ /  
33 \$ avec  
Passeport-loisir

LES GRANDS EXPLORATEURS

## Trésors de BIRMANIE

Avec Lynda Paquette  
et Martin Parent  
20 février - 19 h 30  
Salle Jean-Pierre-Houde  
20 \$ / 18 \$ avec Passeport-loisir



THÉÂTRE ET CONTES

LE THÉÂTRE EN TOURNÉE 

## La COOPÉRATIVE du COCHON

De Ascanio Celestini -  
Théâtre de l'Opis  
22 février - 20 h  
Salle du Pavillon de l'île  
35 \$ / 33 \$ avec Passeport-loisir